

本院與香港中文大學合辦的香港中文大學 - 東華三院社區書院（中大東華社區書院），於二〇〇五年九月取錄首批學生，為中學畢業生提供優質副學士學位先修課程及副學士學位課程，讓他們增進知識和技能，為繼續升讀本地或海外大學以及就業作好準備。

位於旺角山東街的兩座教學樓於二〇〇五年九月正式啓用，位於何文田衛理道的本部校舍馬錦燦紀念大樓於二〇〇五年七月四日舉行奠基典禮，邀得財政司司長唐英年GBS太平紳士主禮，另於二〇〇六年三月二十一日舉行平頂禮，邀得教育統籌局局長李國章教授GBS太平紳士主禮。本部校舍將於二〇〇六年七月底落成啓用。

社區書院設有四個學院，分別是工商管理及旅遊管理學院、中醫藥及醫療保健學院、人文學科及通識教育學院、以及資訊科技及數碼設計學院，為學生提供多完化的副學士學位課程；副學士學位先修課程則由基礎教育辦公室提供。目前社區書院已經與超過三十間海外大學達成銜接協議，為副學士畢業生提供升讀大學學士學位高年級課程的銜接安排。



The Chinese University of Hong Kong - Tung Wah Group of Hospitals Community College (CUTW) jointly established by The Chinese University of Hong Kong and the Tung Wah Group of Hospitals admitted its first cohort of students in September 2005. CUTW aims to provide quality tertiary education for secondary school leavers through its Pre-Associate Degree and Associate Degree programmes, equipping students with the necessary skills and knowledge for further studies in local or overseas universities or for employment.

The 2 teaching blocks at Shangtung Street, Mongkok became operational in September 2005. A foundation stone laying ceremony for the college's main campus Ma Kam Chan Memorial Building at Wylie Road, Ho Man Tin was held and officiated by the Hon. Henry TANG Ying Yen, GBS, JP, Financial Secretary, on 4 July 2005, while a topping-out ceremony for the main campus was held on 21 March 2006 with Prof. Arthur LI, GBS, JP, Secretary for Education and Manpower, officiating. The main campus was scheduled for completion by end of July 2006.

CUTW's comprehensive Associate Degree programmes are offered through its 4 schools, namely School of Business Administration and Tourism Management, School of Chinese Medicine and Health Care, School of Humanities and General Education, and School of Information Technology and Digital Design while the Pre-Associate Degree is offered by the Office of Foundation Studies. Currently, articulation arrangements with over 30 overseas institutions have been established to facilitate students' entrance to senior year of Bachelor's Degree upon completion of their Associate Degree programmes.

位於何文田衛理道的香港中文大學 - 東華三院社區書院馬錦燦紀念大樓。
The Ma Kam Chan Memorial Building of The Chinese University of Hong Kong - Tung Wah Group of Hospitals Community College in Ho Man Tin.

中學教育

Secondary Education

中學	Secondary Schools	學生人數(截至 7.9.2005) Student Enrollment(as at 7.9.2005)
黃笏南中學	Wong Fut Nam College	1,093
李潤田紀念中學	Lee Ching Dea Memorial College	897
張明添中學	Chang Ming Thien College	1,187
陳兆民中學	Chen Zao Men College	962
辛亥年總理中學	Sun Hoi Directors' College	1,117
伍若瑜夫人紀念中學	Mrs. Wu York Yu Memorial College	943
馮黃鳳亭中學	Mrs. Fung Wong Fung Ting College	920
黃鳳翎中學	Wong Fung Ling College	918
邱金元中學	Yow Kam Yuen College	656
邱子田紀念中學	Yau Tze Tin Memorial College	1,155
甲寅年總理中學	Kap Yan Directors' College	1,139
李嘉誠中學	Li Ka Shing College	1,156
吳祥川紀念中學	S. C. Gaw Memorial College	989
郭一葦中學	Kwok Yat Wai College	1,115
盧幹庭紀念中學	Lo Kon Ting Memorial College	1,162
呂潤財紀念中學	Lui Yun Choy Memorial College	1,037
馬振玉紀念中學	C. Y. Ma Memorial College	492
鄭錫坤伉儷中學	Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College	306
總學生人數 Total Enrollment		17,244

在二〇〇五至〇六年度，東華共有十八間中學，除馬振玉紀念中學及鄭錫坤伉儷中學外，各校均開辦中一至中七班級。以二〇〇五年九月計算，共有學生一萬七千二百四十四名。

課程

本院各中學因應社會需求及學生的興趣與能力，開設適切的課程。學校除開設文科、理科和商科科目外，部分學校更提供職業導向課程，包括時裝及形象設計基礎、創意多媒體、錄像製作及基礎西餐食品製作等課程。

學業成績

本院中學關注改善學生的學業成績。於二〇〇五年香港高級程度會考及中學會考中，本院學生的平均優良率及合格率均高於全港水平。學業成績優異的學校列於附錄E3。本院設有多項獎學金（見附錄E4），獎勵品學兼優及努力求取進步的學生。

In the academic year 2005/06, Tung Wah operated 18 secondary schools, all of which are operating S1 to S7 classes with the exception of C.Y. Ma Memorial College and Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College. The total student enrollment as at September 2005 was 17,244.

Curriculum

The curriculum of grammar schools covers a wide variety of subjects to meet the social demands as well as the interests and capability of students. Apart from arts and science subjects, some schools provide career-oriented curriculum, which includes fundamental fashion and image design, creative multimedia studies, video production as well as fundamental Western food preparation.

Academic performance

The schools had achieved above-average credit and passing rates both in the Hong Kong Advanced Level Examination 2005 and the Hong Kong Certificate of Education Examination 2005. The results of outstanding schools are presented in Appendix E3. A number of scholarships and awards, as listed in Appendix E4, had been established to recognize students with outstanding academic performance, good conduct and contribution to the school and the community.



梁愛詩GBM太平紳士為中學聯校畢業典禮主禮。
Ms. LEUNG Oi Sie, Elsie, GBM, JP, officiating at the Joint Secondary School Speech Day.

教學語言

黃笏南中學及甲寅年總理中學已獲批准於二〇〇五至〇六學年繼續以英語作為教學語言。其他學校在初中階段則採用中文作為教學語言。

課外活動

本院學生踴躍參加體育、音樂、朗誦、舞蹈、話劇、社區服務等多項課外活動。獲得優異成績的課外活動見附錄E5。



學生合唱團。
A student choir.

德育及公民教育

本院學校積極推廣德育及公民教育，幫助學生培養良好品行、公德心、有獨立思考能力，以及對社會應有的責任感。

中學於年內舉辦的德育及公民教育活動，有公民教育課、專題研習及時事問答比賽等。

Medium of instruction

Wong Fut Nam College and Kap Yan Directors' College had been given approval to continue to adopt English as the medium of instruction in 2005/06 while the other schools use Chinese as the medium of instruction for junior secondary students.



學校管弦樂團於典禮上表演。
A school symphonic band performing at a ceremony.

Extra-curricular activities

During the year, students received numerous awards and prizes in sports, music, speech, dance, drama and other community service projects. Some of the major achievements are set out in Appendix E5.

Moral and civic education

The secondary schools continued to promote moral and civic education by organizing a wide range of activities and programmes, assisting students in developing good conduct, proper sense of civic duties, critical thinking and social responsibility.

Activities held throughout the year included civic education lessons, seminars and quiz contests, etc.



學生於典禮上表演舞蹈。
Students dancing at a ceremony.

小學教育

Primary Education

小學	Primary Schools	學生人數(截至 7.9.2005) Student Enrollment(as at 7.9.2005)		
		上午班 AM Session	下午班 PM Session	全日班 Whole Day School
李志雄紀念小學	Lee Chi Hung Memorial Primary School	-	-	610
李賜豪小學	Li Chi Ho Primary School	-	-	524
東華三院鶴山學校	TWGHs Hok Shan School	-	-	364
東華龍岡馮耀卿夫人小學	TWGHs & LKWFSL Mrs. Fung Yiu Hing Memorial Primary School	-	-	448
羅裕積小學	Lo Yu Chik Primary School	-	-	779
高可寧紀念小學	Ko Ho Ning Memorial Primary School	-	-	325
鄧肇堅小學	Tang Shiu Kin Primary School	-	-	785
譚兆小學	Tam Shiu Primary School	-	-	279
冼次雲小學	Sin Chu Wan Primary School	-	-	604
黃士心小學	Wong See Sum Primary School	-	-	749
港九電器商聯會小學	Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School	712	610	-
姚達之紀念小學	Yiu Dak Chi Memorial Primary School	-	-	974
王余家潔紀念小學	Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School	-	-	955
李東海小學	Leo Tung-hai LEE Primary School	-	-	1,080
周演森小學	Chow Yin Sum Primary School	-	-	290
小計 Subtotal		712	610	8,766
總學生人數 Total Enrollment				10,088

東華屬下共有十六間小學，其中十四間為全日制小學，兩間為半日制小學。以二〇〇五年九月計算，共有學生一萬零八十八名。

課程

小學教育的目標是為學生提供全人教育，保證學生的語文及數學達到基本水平，培養學生終身學習的動機和能力。本院小學致力推行課程改革的四個關鍵項目，包括建立學校的閱讀文化，推展公民教育和德育，進行專題研習活動及資訊科技學習，以提升學生的學習成效。



There are 16 primary schools, 14 running whole-day and 2 running bi-sessional. The total student enrollment as at September 2005 is 10,088.

Curriculum

The focus of primary education is to help students achieve an all-round personal development and to attain a basic level of competence in literacy and numeracy for life-long learning. The schools are actively involved in the implementation of the 4 key tasks in curriculum reform, which include building a reading culture and implementing moral and civic education in schools, as well as making use of project learning and information technology to enhance students' learning effectiveness.

學生於典禮上表演中國舞蹈。
Students performing Chinese dance at a ceremony.

學業成績

二〇〇四至〇五學年，本院屬下共有二千零二十九個小六學生參加中一派位，列為第一組別有五百五十七名，第二組別的有六百六十八名。另外小學參加全港小三系統評估，中、英、數三科的整體成績，較前一學年有顯著提升。本院亦有部分同學參加國際性的英文、數學及科學評估，包括澳洲新南威爾斯大學國際聯校學科評估、英國聖三一口試和劍橋大學英文口試。

東華設有各類獎學金，以表揚品學兼優及樂於服務社群的同學。詳見附件E4。

課外活動

為培養學生參與體育活動和文化藝術活動的興趣，董事局本年撥款四百二十萬元，資助各校發展多元化的課外活動。同學在活動中不但得到鍛煉和享受到箇中樂趣，更為學校贏取不少獎項。詳見附錄E5。



小學體操隊表演藝術體操。

A gymnastic team of a primary school giving a performance.

Academic performance

In 2004/05, a total of 2,029 primary 6 students joined the Secondary School Places Allocation. 557 of them achieved the attainment level of Band 1 and 668 reached Band 2. In addition, in the primary 3 territory-wide system assessment, there was a remarkable improvement on the subject of Chinese, English and Mathematics. Tung Wah's students also took part in various international level attainment tests such as the International Assessments for Schools by the University of New South Wales Education Testing Centre, Grade Examination in Spoken English by Trinity College and Cambridge Young Learners English Tests.

A number of scholarships and awards, as included in Appendix E4, had been established to recognize students with outstanding academic performance, good conduct, remarkable improvement and contribution to the school and the community.

Extra-curricular activities

To prepare students to participate in physical and cultural activities, the Board allocated \$4.2 million for schools to organize various extra-curricular activities. Students enjoyed the activities and won numerous prizes. For details, please refer to Appendix E5.



小學學生聯同幼稚園園生表演粵劇。

Pupils from a primary school and kindergartens performing in a Chinese opera.

幼兒教育

Early Childhood Education

幼稚園	Kindergartens	學生人數(截至 7.9.2005) Student Enrollment(as at 7.9.2005)
廖恩德紀念幼稚園	Liu Yan Tak Memorial Kindergarten	144
高德根紀念幼稚園	Ko Teck Kin Memorial Kindergarten	306
洪王家琪幼稚園	Hung Wong Kar Gee Kindergarten	167
馬陳景霞幼稚園	Chan King Har Kindergarten	298
呂馮鳳紀念幼稚園	Lui Fung Faung Memorial Kindergarten	162
黎鄧潤球幼稚園	Lai Tang Yuen Kaw Kindergarten	228
李黃慶祥紀念幼稚園	Lee Wong Hing Cheung Memorial Kindergarten	141
徐展堂幼稚園	Tsui Tsin Tong Kindergarten	215
方樹福堂幼稚園	Fong Shu Fook Tong Kindergarten	132
黃朱惠芬幼稚園	Wong Chu Wai Fun Kindergarten	138
力勤幼稚園	Nickon Kindergarten	234
黃士心幼稚園	Wong See Sum Kindergarten	154
田灣幼稚園	Tin Wan Kindergarten	237
王胡麗明幼稚園	Wong Wu Lai Ming Kindergarten	281
香港華都獅子會幼稚園	Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten	187
總學生人數 Total Enrollment		3,024

東華屬下共有十五間幼稚園，為兩歲八個月至六歲的兒童提供幼兒教育服務。各校設有上、下午及全日班，由幼兒班、低班及高班組成。以二〇〇五年九月計算，共有學生三千零二十四名。

課程

東華幼稚園採用方案教學、全語文教學、話劇教育、拼音教學及大圖書計劃等課程設計，讓兒童在生活化和富啟發性的學習環境中學習。學校並採用「網絡思維程式」設計課程，以增進兒童的認知能力。為從幼小階段向兒童灌輸環保意識，本院幼稚園組織許多趣味環保活動，以及推行親子環保計劃。



There are 15 kindergartens running bi-sessional and whole-day classes that comprise nursery, lower kindergarten and upper kindergarten classes for children aged from 2 years 8 months to 6 years. There were 3,024 pupils as at September 2005.

Curriculum

Various teaching and learning strategies adopted in the kindergartens include project approach, extensive reading scheme, drama education, teaching of phonics and big book, which have enriched children's daily experience and developed important basic learning skills in a stimulating and fun-filled learning environment. Teachers continue to design the curriculum by using semantic webs that emphasize important life issues such as environmental protection. Environmental protection messages are conveyed to pupils at an early stage and diversified activities for both children and parents have been organized.

本院學生在「小學聯校藝萃展繽紛」中充份發揮才華。
Tung Wah's pupils demonstrated their talent at the Joint Primary Schools Music Spectacular.

資訊科技學習

由二〇〇一年九月開始，東華與EVI教育亞洲有限公司合作，發展互聯電腦教育計劃，使學生由幼年開始接觸和利用資訊科技學習。此計劃主要分三部分：

- 供幼稚園教師使用的教材
- 為家長而設的學校資料及兒童學習活動紀錄
- 供小朋友使用的電腦平台遊戲

課外活動

為讓兒童發揮潛能及擴闊視野，本院幼稚園經常鼓勵學生參加聯校比賽及社會服務計劃。為培養兒童合群和服從紀律的精神，部分幼稚園成立交通安全隊及小童軍隊。



幼稚園園生於圖書館內閱讀圖書。
Children reading books in a kindergarten library.

Information technology in kindergarten

Since September 2001, the EVI Education Asia Limited had implemented the Internet-based Platform in Kindergartens Programme for Tung Wah's kindergartens in order to improve the quality of pre-school education services. The on-line system provided is made up of 3 sections, namely:

- teaching materials for kindergartens
- information of schools and performance records of children for parents
- interactive games for pre-school children

Extra-curricular activities

Pupils were encouraged to participate in inter-schools competitions and community services activities for developing their potential and enhancing their exposure. Road safety patrol and boy scouts had been set up in some kindergartens to develop the spirit of team work and discipline.



幼稚園聯校幼兒創意藝術大匯展。
Joint Kindergartens Creative Arts Exhibition.

特殊教育

Special Education

特殊學校	Special Schools	學生人數(截至 7.9.2005) Student Enrollment(as at 7.9.2005)
徐展堂學校	Tsui Tsin Tong School	208
群芳啟智學校	Kwan Fong Kai Chi School	75
總學生人數 Total Enrollment		283

東華屬下共有兩間特殊學校，為六至十六歲輕度（智商五十至七十）及中度（智商二十五至四十九）智障兒童提供教育服務。兩校亦為學生提供高中延伸課程，讓學生的在學年齡可延至十八歲。以二〇〇五年九月計算，共有學生二百八十三名。



學生於特殊學校聯校結業禮上表演歌劇。
An opera performed by students at the Joint Special Schools Speech Day.

宿舍服務

徐展堂學校及群芳啓智學校均設有宿舍，分別提供六十及五十個宿位，為有特殊需要的學童，提供訓練活動和住宿服務。

課程

特殊學校根據學生的能力及生活要求編排課程，透過流程式教學及結構性教學等方法，讓同學汲取知識和學習成長自理能力。

特殊學校開設語文、數學、常識、視覺藝術、體育、音樂、電腦、家政、言語治療、設計及科技等課程，還有感知、自理、獨立生活技能、職前訓練及輔導性訓練。

課外活動

學校定期舉辦各類型課外活動，讓學生鍛鍊體格，增進身體協調能力及加強人際關係。

德育

為幫助學生養成良好品德，除在課程內加入德育教育元素外，學校更以小組討論及全校性比賽形式進行德育培訓。

Tung Wah operates 2 special schools for the mild grade (IQ 50-70) and the moderate grade (IQ 25-49) mentally handicapped children aged between 6 and 16 years. With the implementation of the extended curriculum, the schools now cater for students up to 18 years. There were 283 students as at September 2005.

Boarding section

There are boarding sections with 60 and 50 places attached to Tsui Tsin Tong School and Kwan Fong Kai Chi School respectively providing training programmes and accommodation for children with special needs.

Curriculum

The schools have continued to develop appropriate curriculum to meet students' capabilities and needs. The curriculum is implemented through daily routine activities approach, structured teaching and situational learning, etc.

Educational programmes are organized with focuses on language, mathematics, integrated studies, general studies, art and craft, physical education, music, computer, home management, speech therapy, design and technology, perceptual motor training, self-care, independent living skills, pre-vocational training and remedial studies.

Extra-curricular activities

The schools organized various activities to help students develop good physique, body coordination and good inter-personal relationship.



香港浸會大學體育學系副教授雷雄德博士（左一）為特殊學校運動日主禮。
Dr. LOUIE Hung Tak, Lobo (left 1), Associate Professor, Department of Physical Education, the Hong Kong Baptist University, officiating at the Prize Presentation Ceremony of Special Schools Sports Day.

Moral and civic education

Moral and civic education elements were emphasized in the formal curriculum. Activities like small group discussion, school-based competition and programme promoting moral and civic education were organized regularly for students.

Student Guidance & Counselling

本院於一九九三年開設學生輔導服務部，為學生提供評估及諮詢等服務。本年度，東華有七位全職及兩位半職的教育心理學家，為轄下中、小學、特殊學校及全港二十二間小學提供校本心理輔導服務。

服務範圍

- 個案處理：幫助學生處理個人成長、家庭、人際關係或學習上的問題
- 教師培訓：讓教師認識學生的成長需要和增進所需的輔導技巧
- 家長培訓：透過講座及工作坊，加強家長對管教子女及青少年成長心路歷程的認識
- 校本輔導服務：設計及舉辦預防及發展性的校本輔導服務，配合學校資源，啟發學生的潛能，培養自信心及責任感
- 教育研究工作：為學校作校本教育研究，結合輔導工作的理論與實踐，以協助學校發展
- 危機處理：協助學校處理學生危機問題及與學校商討跟進計劃

學生輔導部去年分別為教師、家長及學生舉辦多個工作坊、講座及研討會，以提供有助學童發展的訓練及輔導，同時為個案提供諮詢及支援服務。

The Student Guidance and Counselling Section, established in 1993, provides guidance support for Tung Wah's students. At present, 7 full-time and 2 part-time educational psychologists provide school-based services to the secondary, primary and special schools.

Scope of services

- To help students with personal, family, interpersonal and learning difficulties
- To support teachers in the treatment and management of students, particularly those with special educational needs
- To promote parental education through seminars and workshops on the theme of child rearing and adolescent development
- To design and organize preventive and developmental programmes for developing students' potentials as well as building up their self-confidence and sense of responsibility
- To conduct educational research for facilitating school development
- To perform crises management and support the school in the related follow-up work

Workshops, seminars and conferences were organized during the year for teachers, parents and students to provide training, consultation and assistance in student development. Assessment, intervention and follow-up programmes were also provided for students in individual casework.